



61st Annual Award Ceremony

OF THE

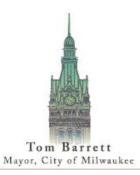
GERMAN LANGUAGE AND SCHOOL SOCIETY

Recognizing Outstanding Achievement in the

61st Annual DSSV German Essay Contest and the National AATG German Exam

Sunday, May 1, 2016 at 3:00 PM Marquette University High School Auditorium 3401 W. Wisconsin Ave., Milwaukee, WI

www.dssvwi.org



May 1, 2016

GREETINGS!

On behalf of the City of Milwaukee, I would like to extend a warm welcome to all participants of the 61st Annual Deutscher Sprach-und Schulverein German Essay Contest and Wisconsin AATG German Exam Award Ceremony. I commend the Deutscher Sprach-und Schulverein for promoting the German language to students and for preserving its history and culture throughout the State of Wisconsin.

The Deutscher Sprach-und Schulverein's tradition of honoring the academic accomplishments of students studying the German language is admirable. Along with the rest of the City, I want to show my full support for the Deutscher Sprach-und Schulverein as the organization continues to celebrate the German language and further enriches the youth in our great City.

Once again, congratulations to all participants of the 61st Annual Deutscher Sprach-und Schulverein German Essay Contest and Wisconsin AATG German Exam Award Ceremony. Best wishes for a joyous and successful event!

Sincerely,

Tom Barrett Mayor Phone: (414) 464-9444
Website: www.germanfest.com

e-mail: info@germanfest.com



36th Annual Fest July 29-30-31, 2016 Maier Festival Park Milwaukee, Wisconsin

- Continuous Entertainment
- Large Cultural Display
- Bands from Germany
- Reduced Senior & Student Admission
- Colorful Parade
- Supervised Children's Area
- Delicious German Food & Refreshments
- Trachtenschau
- 78 Acres of Beautiful Paved Festival Grounds
- Children's Fairytale Parade Sunday

German Fest Milwaukee, Inc.

The DSSV needs your tax exempt contributions to sustain this program!

It is through the generosity of our donors that we are able to fund scholarship awards year after year for these outstanding students of German.

We also encourage donors to consider planning a gift to the DSSV through your estate.

For information regarding tax exempt contributions or bequests, please see page 21 of this program or visit our **website www.dssvwi.org.**

The DSSV website is currently under reconstruction and not all pages are currently up to date.

Please also see the DSSV Facebook page for current information.

Inquiries can also be sent to: donors@dssvwi.org

Attention Students!

Are you interested in volunteering at German Fest this summer?

Please consider joining the DSSV at German Fest July 29, 30 & 31, 2016!

Volunteers provide information on the contest (which you have all participated in) at the DSSV booth in the German Fest Culture Tent. We also enjoy the Fest!

Volunteer shifts are no more than 5 hours long. Volunteers receive free entrance to German Fest, a parking pass and vouchers for free food and beverage. 2 volunteers are needed per shift, so sign up with a friend! As an added bonus, students who are 16 or older and volunteer for two shifts qualify for a scholarship drawing.

Please email <u>volunteerdssv@gmail.com</u> by May 15th for additional information and to sign up!

The German Language and School Society, Wisconsin, Inc. (DSSV) was founded in Milwaukee on June 9, 1956. It was chartered as a non-political, non-religious, and non-profit educational organization under the laws of the state of Wisconsin.

The goals of the Society have been stated as "promoting and stimulating interest in and understanding of the German language and culture" by means of an annual German Essay Contest.

This contest is open to students of all public and private high schools in the state of Wisconsin who are presently enrolled in a German class. Summer study trips to Germany and scholarships are awarded to those who qualify in these contests. The German Language and School Society conducts its annual contest in conjunction with the comprehensive German language test sponsored by the AATG.

The German Language and School Society is proud to have served the educational needs of our youth for over half a century.

The Society has sponsored 61 annual German Essay Contests.

36,639	Students have participated in these contests
8,805	Awards were presented to the students for outstanding achievement in these contests.
91	Study and vacation trips to Germany have been awarded

Contributions from estates, individuals and German-American Societies fund this program. The German Language and School Society does not receive any governmental monetary grants.

The German Language and School Society wishes to express their sincere gratitude to the students and teachers who participated, as well as to our members and the many organizations, here and in Germany, who contributed so much to the success of this highly idealistic program.

We Gratefully Acknowledge the Financial Support and Other Assistance Received from the Following Organizations:

Contributing Summer Study Trips to Germany:

Pädagogischer Austauschdienst ("PAD")

Bundesrepublik Deutschland

Cash Awards

Over these past 61 years the German Language and School Society has had many friends, donors and volunteers. German-American organizations in the community and numerous individuals have generously contributed funds for scholarships.

We continue to provide awards thanks to the support of these contributors:

- Greater Milwaukee Foundation
 - Theodore and Anna Grollmann Fund
 - The Rudolf and Helga Kaden Fund
- German Language and School Society
- Estate of Dr. Ernst Edlhauser
- Wilma Giese and Heiner Giese
- German Fest Milwaukee, Inc.

German Fest donates complimentary admission tickets to German Fest 2016 to all contest winners attending the Award Ceremony

The DSSV sincerely thanks these generous donors.

The DSSV also wishes to thank Marquette University High School for making its excellent auditorium available for this award ceremony.

Help Us Promote the Study of German in Wisconsin!

The German language and School Society (Deutscher Sprach und Schulverein) is looking for people interested in promoting Study of the German Language in Wisconsin. Are you interested in helping in the planning, organization and administration of the annual contest and award ceremony? Not only teachers are needed. Your particular skill or talent is welcome and needed. You don't need to be a German expert to help!

Please let us know where you would like to help:

Tel: (262) 797-7982

	Communications and Fund Raising or Awa Coordination and Dis Award Ceremony	rd Sponsorship	ds
Other Spe	ecial Interests		
scholarsh families	ips and awards are funded to	tally by memberships,	pport. (My Check Is Enclosed). Our donations and bequests. We encourage ization so that we may continue our work
•	Annual Membership Inc Additional Contribution		y \$25, Students and Seniors \$10
DSSV th			e consider planning a contribution to the xempt contributions or sponsorships,
Please pr	rovide the following inform	ation so that we may	contact you:
Last Nam	ne	Firs	st Name
Address		City	ZIP
Home Ph	ione	Daytime Phone	
Email Ad	ldress		
Thank Yo	ou,		
The DSS	V Board of Directors		
	he DSSV:		Mailing Address: DSSV c/o Dorothy Smaglick 15205 Fieldstone Drive

Brookfield, WI 53005

Interested in Adult German Language Classes and Cultural Events?

The Goethe House Wisconsin's mission is to serve as a resource for information about the past and present culture of all German-speaking people.

Through cultural and educational programs Goethe House seeks to provide people of all ages with a greater awareness of evolving Germanic societies and, in so doing, promote strong relations, friendship and understanding.

Please visit their website: www.ghwisconsin.org



Dr. Ernst Edlhauser

We wish to express our gratitude for a generous bequest from the estate of Dr. Ernst Edlhauser, the original Executive Director of Goethe House of Wisconsin, who passed away on December 5th, 2013, at the age of 88. He was born on February 1st, 1925 in Vienna, Austria. In 1957, he came to Milwaukee with his wife, the late June Edlhauser (Helgason).

Dr. Edlhauser served as the long-time director of Goethe House Wisconsin, from 1959 until 1995. Previously he had worked for the U.S. Embassy in Vienna and the Atomic Energy Agency of the United Nations. He was the recipient of awards (Order of Merit, First Class) by both the Austrian and West German governments, recognizing his services for the advancement of German language and culture.

On January 24th, 1961 the Goethe House opened to the public, and for over three decades thousands of visitors met Dr. Edlhauser as the face of Goethe House. The DSSV appreciates Dr. Edlhauser's extensive contribution to the study of the German language by Wisconsin students and adults.

We invite you to visit the DSSV's website. This website provides DSSV contest information for Wisconsin German students, teachers and parents.

It also provides information related to the study of German in Wisconsin High Schools.

The DSSVWI web site is currently in the process of being reconstructed and the updated will be available prior to the start of the 2016 – 2017 School Year

www.dssvwi.org

Also follow the **German Language and School Society** on Facebook

German Language and School Society Wisconsin Inc.

DSSV EXECUTIVE BOARD

Attorney Heiner Giese	President
Fred Keller	Vice President
Dorothy Smaglick	Treasure

Contest Organization

German Language and School Society, Wisconsin, Inc.

Heiner Giese Fred Keller Dorothy Smaglick Lori Keller Marge Draheim Michael Koch Katherine Urbanek

AATG

National German Language Test Administration

Marquette University High School

Mr. Ryan Grusenski, MUHS German Teacher

Essay Evaluation and Selection Committee

Dr. Garry Davis, University of Wisconsin - Milwaukee

Dr. Michael Koch, Marquette University Testing Committee Chairman, Wisconsin AATG Chapter

Siggi Piwek, Milwaukee German Immersion School, President, WI AATG

Dr. Sy Kreilein, Retired MUHS German Teacher Dorothy Smaglick, German Language and School Society Fred Keller, German Language and School Society Mary McKay, Karen Rinaldi and Laurel Weber

DSSV Career Day for German Language Students – February 2015













In 2015, the DSSV held its first **German Language Career Day** for German language students in Wisconsin.

German companies that hire candidates with proficiency in the German language were present to meet with and advise high school and college students about working for a global enterprise. Colleges and universities offering German programs and study abroad programs were also represented.

Presentations by and video interviews with college graduates now utilizing their knowledge of German to pursue careers in business, science, engineering and the arts gave students insights into how their German language education can be applied to a successful career.

The Career Fair was attended by over 250 high school students and afforded these students a unique opportunity to understand their options with regard to studying German at the college level, study abroad programs, internships and ultimately the careers available to them upon graduation.

We want to thank all whose efforts made this first ever endeavor by the DSSV a huge success. Our special thanks go out to Michael Koch from Marquette University who organized this excellent event.

The 2016 German Language Career Day will be held on Wednesday, November 9, 2016 at the Country Springs Hotel in Pewaukee, WI. Please watch the DSSV website and Facebook page for more details.

Increase your opportunities in the global economy: Germany has the largest economy in the European Union and the fourth largest in the world. Germany is home to numerous international corporations and most multinational German companies are represented in the United States.

Get to know a great European culture: German is a leading language of science, literature, philosophy, theology, history, music, film and art. Becoming acquainted with artists, composers, scientists, great thinkers and their contributions is very rewarding if done in their language. German is, for example, the language of Goethe, Kafka, Kant, Hegel, Nietzsche, Mozart, Beethoven, Luther, Marx, Freud and Einstein. Almost 80,000 new books are published in Germany each year (18% of worldwide publishing) making Germany the third largest publisher of books in the world after the USA and Japan.

Study in Germany: The German education system has a long tradition (the oldest German university, Ruprecht-Karls-Universität in Heidelberg, was founded in 1386) and a good international reputation. Germany has been one of the most important destination countries for international students, with nearly 250,000 students from abroad studying in Germany each year—over 10 percent of the total student population. In the new research undertaken by the British Council which examined the countries' three categories of higher education: openness; access and equity; quality assurance and degree recognition, Germany came in the first place.

Information provided by the Goethe Institute.

Find more great resources online:

http://www.goethe.de/lrn/prj/zgd/en867247.htm

German Language Contest Description and Awards

AATG Test and Awards

Each year, German students from Wisconsin high schools are eligible to participate in the American Association of Teachers of German (AATG) sponsored comprehensive National German Language Test administered at high schools throughout Wisconsin by the German teachers at their schools. The Level 2 test is taken by students who have two years of high school German. The Level 3 test requires three years of study, and Level 4 requires 4 or more years of study.

The Wisconsin AATG awards medals to participants with award winning scores and also invites students achieving the highest scores to participate in a selection committee interview held in Wisconsin during March of each year. Based on students' test scores and interview results, the AATG will nominate one or two students for four week summer study trips to Germany. The national AATG office evaluates the nominations from each state and determines the final winners of the Pädagogischer Austauschdienst, (PAD - German Student Exchange Program) sponsored summer study trips to Germany. The number of study trips sponsored by PAD as well as the number of these trips allocated by the national AATG office to German students in Wisconsin may vary from year to year.

DSSV Essay Contest and Awards

The DSSV sponsors over one hundred cash awards annually for students with excellent performance on the AATG test.

In addition, students taking the Level 3 or Level 4 AATG exam are eligible to participate in the DSSV-sponsored German Essay contest.

The essays written by these students are evaluated by a selection committee including a German Department faculty member from a Wisconsin university. Students who have taken both the AATG test and have written a DSSV essay are eligible to compete for a PAD sponsored four week study trip to Germany as well as additional cash prizes.

For over 30 years, PAD has sponsored a study trip to Germany for an AATG test plus DSSV essay contest participant through a long-standing relationship between our organizations. The PAD sponsored trips are administered in the US by the AATG (American Association of Teachers of German). This year, we are again pleased that one of our Wisconsin students was awarded a full scholarship to participate in the AATG Summer-Study Program for High School Students.

Students with the top AATG test scores combined with the best DSSV essay performance will be invited to participate in selection committee interviews from which the DSSV grand prize nominee and a runner-up are determined.

These personal interviews are conducted every year in March by a panel of University of Wisconsin faculty members, AATG members, and representatives of the DSSV. Students must register for and participate in a personal interview in order to be selected as a trip winner.

These interviews are held in conjunction with the selection committee interviews for the AATG trip(s) on the same date and at the same Wisconsin location. While all students participating in the AATG test are eligible for medals, books and cash awards, only students who have written a qualifying DSSV essay and who have taken the AATG test are eligible for the DSSV sponsored trip to Germany.



Why Study German?

German is the official language in seven countries of the European Union: Germany, Austria, some regions of Switzerland and Belgium, Luxembourg, Liechtenstein and Italy (Südtirol). It is the second most popular language to learn in the EU and ranks among the top 10 most frequently languages spoken in the world. German plays an important role as a foreign language in many countries as in 2010 more than 14 million people worldwide learned German.



Travel: Millions of foreign tourists visit German-speaking countries every year. They want to see and experience King Ludwig's castles in Bavaria, the Austrian and Swiss Alps, German beer at the Oktoberfest or the stunning Rhine river. Speaking and understanding German will give you a chance to get to know Germans, their culture and their history at first hand. Germans are the most traveled people in the world – therefore, knowledge of German will also give you a great advantage with employment in the travel, hospitality or airline industry.

Is the Study of German Still Relevant in

Today's American Culture and Society?

In this age of globalization, the study of a foreign language is more important for our students than ever. With cost constrained education budgets, many school districts are unfortunately cutting their foreign language programs. One question sometimes posed is whether the study of German is still relevant in Wisconsin.

Many Wisconsin high schools have excellent German programs, outstanding teachers and strong enrollments that deserve to be continued. Yet, even some of the schools from which today's prize winners come are considering reductions in their German programs.

If we want to see the study of the German language continue in Wisconsin, it will take a concerted effort on the part of students, parents, teachers and organizations such as the DSSV and the AATG. We all need to do our part to successfully retain the German programs in our schools. What can we as individuals do? Stay informed as to the programs your school is planning to retain and which are being considered for reduction. Don't wait until after a decision is announced. Talk to your students' German teacher. Get involved and make your voice heard with your school principals and school boards.

The DSSV is committed to furthering the study of German in Wisconsin, as it has been since 1956. It requires local action from concerned students, prospective German students, parents, teachers, and community members. This has made the difference in numerous communities and schools throughout the state.

Please watch the DSSV's website www.dssvwi.org for more information on this topic. Parents and teachers, please keep the DSSV apprised of what's happening at your schools by emailing us through the web site. We will share information, access to resources, and success stories related to keeping the study of German alive in Wisconsin.

The following is an article entitled "Why Study German" from Goethe Institute web site www.goethe.de

We are sharing it with you here as just one of many fine examples as to why the German language is still so very interesting, fun and advantageous to those who can speak it.

PROGRAM

61st Annual DSSV German Essay Contest and the National AATG German Contest Award Ceremony

Master of Ceremonies.....Fred Keller

Presentations

Special Guest Speakers

Consul General Herbert Quelle

German Consul General in Chicago

Joseph Wippl

Professor of the Practice of International Relations at Boston University

Presentation of the Grand Prize - Summer Study Trip Award

Siggi Piwek
President, AATG Wisconsin Chapter

Presentation of the Special Awards

Dr. Michael Koch, Marquette University
Wisconsin AATG Chapter Testing Chair

Presentation of Awards to the Winners in the DSSV German Essay Contest and the AATG National German Test

Presented by members of the Deutscher Sprach-und Schulverein

A Reception will follow the Presentations

CONGRATULATIONS!

2016 Major Award Winners

Winner of the DSSV Study Trip to Germany and Gerhard Rohr Memorial Award - \$250

Joey Washburn, Mukwonago High School Teacher: Mr. Jasonn Weber

2016 AATG Senior Study Trip Nominee - \$500

Emma Kessler, Wauwatosa East High School Teacher: Ms. Eva Tuinstra

Dr. Ernst Edlhauser Award - \$1,000

Aurora Ross, Brookfield East Teacher: Ms. Elke Sommers

Wilma Giese Award - \$750

Eva Anderson, Stoughton High School Teacher: Ms. Stephanie Krenz

Maria & Fritz Keller Memorial Award - \$750

Carl Simmons, Wilmot Union High School Teacher: Ms. Denise Bauer

Dr. Garry Davis Award - \$250

Olivia Storck, Brookfield East Teacher: Ms. Elke Sommers

Recipient of the Duden Award for Outstanding Teacher and \$150

9

Ms. Sandy Nicholson, Plymouth High School

Stoughton HS Stephany Krenz

Eva Anderson Charrley Hudson Kim Thompson

Sun Prairie HS

Sarah Gleiss

Catherine Conover Alexandra Kuentzel Nathan Sondgeroth Brock Stangl

Sussex Hamilton HS Lindsev Klein

Bobby Cranfield Alexa Mayer Dominic Pino Chad Schultz Chase Voelzke

Verona Area HS
Karen Diemer-Toney

Brendan Broccard

Wauwatosa East HS

Holly Anderson Grace Bauernfeind Ilaria Caner

Eva Tuinstra

Madyson Cossentino Mason DeCora Emma Kessler Elsa Klein

Daniel Raebel Charlotte Utschig Arabella Vallee Michael Wolfgram

Wauwatosa West HS Karin Awve

Blaise Black Marissa Justin Jackson Nichols Nailah Shabaka Noah Suchy

Chandler Sumner-Gehrig

Hunter Sutter Nathaniel Sutter

Wilmot Union HS
Denise Bauer

Carl Simmons

MKE School of Languages Janelle Pfaller and Anika Lohmann

Anja Arnhold Logan Cannestra Jacob Cannestra Helaena Carter Samuel Charnon Catherine Charnon Angelisa Dickey Hanna Durrell Merce Fernandez

Greta Garcia-Jalil Melendez

Grayham Grimes Brianna Hoey Troy Humes Jr. Tylee La Dell Dylan Lascelle Zainah Masri Abdullah Masri Sven Mattheis **Boyd Obermeier** Martina Osterman Gabrielle Osterman

Karissa Rohde Hayley Servant Annika Taylor Rheanna Weeks Amelia Zietlow

Katherine Roecklein Jonathon Roecklein

Zandrine Zarwell-Robinson

Mukwonago HS Jasonn Weber

Annalise Anspach **Brooke Conner** Jessica Hammond Nicholas Janovetz Cassidy Tieman Joey Washburn Tyler Yager

Nicolet HS Mark Wagner

Helena DeLong Zachary Hampel Stephen Johnson Yoana Petrinska

Plymouth HS Sandra Nicholson

Abigail Phelps

Ripon HS Sarah Seidler

Noah Finley

Slinger HS Erika Guth-Degner

Heidi Pardon

Der Aufsatz (2015 - 2016 Essay Topic)

This year's Level 3 and 4 students were asked to write an essay in the German language on the theme "Jeder kann die Welt verbessern - ich auch!" Students expressed their thoughts regarding the theme "Every person can improve the world - me too!"

In 2015 – 2016, 230 essays from 18 schools throughout the State were submitted. They were evaluated and graded by Professor Garry Davis of the University of Wisconsin - Milwaukee. In addition to the Grand Prize winner, we would like to recognize the following students for writing the best essays and recognize their schools and German teachers.

Top 30 Essays of 61st Annual DSSV German Essay Contest

. op 00 =000,0 0. 0. 7	iluai D33V German Essay Contest
Name	High School
Olivia Storck	Brookfleild East High School
Carl Simmons	Wilmot Union High School
Aurora Ross	Brookfield East High School
Angela Schreiner	Brookfield Academy
Heidi Pardon	Slinger High School
Eva Anderson	Stoughton High School
Michael Kearney	Marquette University High School
Maria Panasuk	Greendale High School
Keri Whalen	Greendale High School
Jacob Cannestra	Milwaukee School of Languages
Ihor Petrenko	Arrowhead High School
Catherine Conover	Sun Prairie High School
Brock Stangl	Sun Prairie High School
Sophie Drescher	Brookfield Academy
Noah Finley	Ripon High School
Hanna Durrell	Milwaukee School of Languages
Hunter Sutter	Wauwatosa West High School
Tyler Yager	Mukwonago High School
Gabrielle Osterman	Milwaukee School of Languages
Colin Kim	Marquette University High School
Nathaniel Sutter	Wauwatosa West High School
Catherine Charnon	Milwaukee School of Languages
Stephen Johnson	Nicolet High School
Zandrine Zarwell-Robinson	Milwaukee School of Languages
Noah Suchy	Wauwatosa West High School
Madyson Cossentino	Wauwatosa East High School
Samuel Charnon	Milwaukee School of Languages
Yoana Petrinska	Nicolet High School
Martina Osterman	Milwaukee School of Languages
Alexandra Kuentzel	Sun Prairie High School

13 10

Excerpts from Top Essays submitted for the 61st Annual German Essay Contest:

"Jeder kann die Welt verbessern – ich auch!"

"Every person can improve the world – me too!"

Jeder Mensch ist wichtig um diese Welt besser zu machen, Du auch, ich auch, alle!

Ich glaube das wir sollen alle Einwohner auf der Welt besser lehren, wie Mann die Umwelt schützt.

Du kannst <u>nichts</u> machen wenn du bist faul und müde, nein, immer bereit und lächele viel!

Zu oft haben Leute die eine andere Nationalität oder Hintergrund sind eine harte Zeit sich zu integrieren. Die Leute sind gemein and wollen sie nicht da haben.

Wir brauchen nur alle ein bisschen gut zu tun um die Welt zu helfen. Ich würde einer von diese Personen sein.

Wenn wir aufwachen mit so viele liebe, und können das teilen mit anderen, dann haben wir wirklich die Welt verbessert.

Als ich älter wurde, habe ich gefunden wie viele Leute die Welt wirklich hat. Ich habe sehr klein gefühlt und nicht wichtig. Die Welt war so groß und meine Hilfe nicht gesehen, Ich habe gedacht das ich große Dinge machen muss, aber jetzt weiß ich dass das nicht richtig ist.

Du brauchst nicht eine große Idee für die Welt verbessern. Denkt klein and dann denkt mehr und mehr für was Du kannst tun.

Alle kann etwas machen, wie ein Kompost haben und Bioprodukte zu essen.

Jeder Mann kann die Welt verbessern. Ich kann Katzen helfen weil ich Katzen liebe.

Ich kann das Leben meiner Familie und Freunden verbessern, und das ist genug. Wenn jeder das macht, ist die Welt ein viel besserer Platz.

2016 DSSV Award Winners and their Teachers by School

Arrowhead HS, Hartland Elizabeth Schueth

Alyxandria Butt Ihor Petrenko Philip Zabel

Brookfield Academy

<u>Andrew Richardson</u>

Alexandra Dortzbach Sophie Drescher Angela Schreiner

Brookfield Central HS Daniel Tess

Gabriel Eagon Stefan Eagon Gene Lee

Brookfield East HS Elke Sommers

Aurora Ross Elizabeth Tripi Ruchi Shah Olivia Storck Kaylee Urbanek **Greendale HS, Linda Havas**

Maria Panasuk Keri Whalen

Greenfield HS
<u>Carley Goodkind</u>
<u>Tami Hetzel</u>

Rachel Butargabe Sam Mendoza Emily Szymanski

Marquette University HS Ryan Grusenski

Karl Arnhold Seth Bartos Zach Fischer Nicholas Kasun Michael Kearney

11